

«Կիցթօրիա վէ Աւպէրթ» նամ թէ
 ֆէբրիւս վաբօրու Բօրթսմութ լիմա
 նընտան հարեքէթ իտէրէք Դրալիչա
 տան էվվէ Նլասկովա վասըլ օլմուշ
 տուր: Միւշարիլէյա շրմէնտրֆէր իլ
 կէշթ ու կիւզար իթտիքտէն սօնրա
 վաբօրը մէգքիւրէ բաքիպ օլաճապ
 արը:

դո՛ւն եմ... ըսաւ նա, յայնժամ.
Ժեմ թէ կրնամ որչա՛կ Հրատի
որէն բնութիւնն, ղիտեղով տյն
տն որ այս վայրկենիս աչքիս առ-
կը տարածուի: Եթէ կարելի լի-
թուչելով հասնիլ ընդ հուպ այս
նաւոր ակոսնեղուն մէջ... Գե-

դանկարը զարմանալի կերպով մեծ է եւ ուշադրաւ . . . մեծամեծ մարդա- գեղանկարներ, տեսարաններ, որոց մէջ կը շրջին կենդանիներ . . . մարդկա- յին էակներ . . . այո՛, մարդկային է- ակներ որք շարունակ կ'երթեւեկեն- եւ մանաւանդ լաւ եւս է ըսել, կը թռչին, կը սլանան օդին մէջ . . . որովհետեւ տեղափոխութեան համար ասկէց զատ ուրիշ միջոց ունենալ չ'են թուիր . . . Այս ամենը այնքան յըս- տակ եւ այնքան պայծառ են, որ ինձ կը թուի թէ նորա Սանթա-Քրաուայի ձորին մէջ, ոտքերուս տակ, կը նըշ- մարեմ . . .

Պ. Ռայթի շուրջն հաւաքուած է- ինք: Մեր հեղինակն շարունակեց ան- յազարար լափելով իւր խօսքերն . . . «Ո՛հ . . . եթէ կարենայինք մօտե- նալ իւր ջրանցքներուն . . . կը նշմա- րեմ հորիզոնին ծայրը, դէպ արեւ- մուտք, ճերմակ գծի նման բան մը . . . կը հոսէ, կը հասնի, կը մօտենայ . . . Գետ մ'է այս, եւ խիստ լայն գետ մը - բազմապատիկ մղոններով երկայն, որչափ որ կընամ դատել - մեծ եւ փոքր նաւերով ծածկուած . . . մի քա- նիները վաճառք բեռնցած եւ այլք ուղեւորներով բեռնաւորուած . . . այս նաւերը ոչ առաքատ, ոչ անիւ եւ ոչ իսկ վառարան ունենալ կը թուին: Մղիչ զօրութեան տեղ ոչինչ ծառա- յել կը թուի . . . Եւ սակայն նորա մէ- կըզմէկէ աւելի արագ կ'ընթանան: Աւելի տարօրինակն այն է որ գետա- փունքն կատարելապէս ուղղագիծ եւ զուգահեռական են: Եթէ այսչափ լայն չ'ըլլար, պիտի ըսէի թէ ասի չը- րատի մէկ ջրանցքն է, զոր միմիայն փորելու համար, որչափ աշխատու- փորին եւ ինչ հրաշալի գործիք . . . Վերջապէս մինչեւ վերջը գիտենք զայն . . . գիտնալու կէտը միայն սա է թէ ինչ բանի պիտի վերագրենք . . . »

Պ. Ռայթ կանգ առաւ աստեղա- գիտական երկու կամ երեք պտու- տակն երկնցնելու համար: Յետոյ վերսկսեց . . . «Ո՛հ, ահաւասիկ նոր իրեր . . . մեծ նաւ մը ջրանցքին եզերքը կապուած, եւ ինչպէս կը տեսնեմ, միայն մարդ մը կը բաւէ պարպել զայն առանց մեծ նեղութեան - այս նաւէն հարիւ- րաւորներ կը տեսնեմ, բոլորն ալ վիթ- խարի եւ իրերէ երեք-չորս մղոն եր- կայն եւ լայն . . . նաւաստին պարզապէս ձեռքը արկղի մը վրայ կը դնէ, կը վերցնէ զայն օդին մէջ, եւ անոր հետ կը նետուի եզերքը, հոն կը ձգէ եւ կը վերադառնայ իւր տարօրինակ գոր- ծը վերսկսելու համար . . . Բայց ջը- րանցքը շարունակ կը փախչի, եւ ու- ընչ բան մը կը տեսնեմ նորէն դէպի հորիզոն որ կը թուի ինձ թէ ծովն է . . . Այո՛, անհուն ջրոյ ծածկոյթ մ'է այս . . . Ջրանցքը - բազարական է ջրանցք մ'է այս - հոն կը մնայ: Բանի մը վարկեանէն գետաբերանը կը հաս- նինք . . . Բաղաք մը կայ . . . Իւր հե- ռաւորութիւնը տակաւին երեսուն մղոն է կամ նուազ, բայց իւր հոյա- կապ յիշատակարաններու շինուածոց, որք ամենեւին սպիտակ կը փայլին արեւէն: Գեղեցկութենէն եւ շքե- ղութենէն կընամ դատել թէ մեծ է եւ բազմամարդ . . . քաղաքը կը մօ- տենայ . . . Կ'որոշեմ արդէն մեծ գի- ծերը . . . Ենթերը մարմարինէ եւ ագնիւ կուճէ շինուած ըլլալ կը թը- ուին, մեծաւ մասամբ հսկայ եւ զարմանալի կերպով չափաբերեալ են յունական ոճի վրայ: Բայց ծովը . . . ահաւասիկ ինչ որ զիս կը շուարեցնէ ծովը բաժնուած է ջրանցքէն, որ կը

գահավիժի անհուն ջրվեժ մը ձեւա- ցընելով: Այս ջրվեժը եւ մերձակայ փողոցները ծածկուած են բնակիչ- ներով որք հանդարտիկ կը թուին օդոյ մէջ: Հեռաւորութիւնը թոյլ չի տար ինձ որոշել իրենց ուրուագի- ծին ու հագուստը, սակայն ոմանք մի քանիք մեզի նմանեւ կը թուին:»

(Պիտի շարունակուի)

Թրգմ. ԲԱՐՈՂ Տ. Ս. ՇԱՀՐԻԿԵԱՆ

ԻԼԱՆ

Անդիլէրի օն եւտի սենեակէն պե- րու թըրնօվա, կէլիպօլու, վէ Գայ- սէրիեէ, վէ տէօրթ սենեակէն պերու տախի Գիրասօն մահքէի թիճարէթ րիեասէթիւնտէ պուլունմուշ օլտու- ղում հալտէ, մուսխարէն իսէ, մահ- քէմէյի մէզպուրըն լաղվ օլունտու- ղունա պինաէն, տալա վէքեալէթիլ- լէ իշթիլալ իտէճէք օլտուղումման, կէրէք Տէրսատտէթտէն վէ տէ կէրէք թաշրալարտան հէր նէվ տալա զըմ: Նընտա աճիլլէրիլէ կէօրիւլմէք իս- թէնէն զէվաթը քիրամըն իսթամ: պօլտա Պիւլի-ք Ենէն-Խան թարադ- ճըլար Գափուսու իթթիսալիւնտէ միւ- ճէտտէտէն ինչա օլունմուշ օլան Սա- աթճը խանընտա 5 նիւմէթօլու եա- զըխանէմի թէշիթիէ րաղպէթ պու- եուրմալարընը րէճա, վէ տէրիւհտէ իտէճէք պուլունտուղում տալալար- տան տօլաեք քէնտիլլէրին էզ հէր ճի- հէթ մէմուռն իթմէկէ չալըաճաղըմը վատ իտէրիմ:

ՏԱՎՈՒՏ ԱՍՏՈՒՆԱՆ

Տավուտ Էֆէնտի, ֆիլվադը շիմ- տիեէ գատար քէնտի վաղիթէսինի շայեանը թահսին սուրէթտէ իճրա վէ իֆա իլլէտիքտէն պաղա, հիւսնիւ ախ լաղ ու նիւվաղիլլէն հէրքէսին հիւս- նիւ թէվէճհիւհիւսիւ գաղանմը օլ- տուղումման, հիշ չիւրէն ճայիլ տէ- կիլ տիր քի, պու եէնի թէշէպպիւս- լէրինտէ տախի, միւրաճալթ իտէն զաթլարըն պատիլի մէմուռնիլլէթլէրի օլաճաղ տըր:

ԻԼԱՆ

Օապըգ Մամուլուն սահիպ իմթի- եաղը Այվաղեան էֆէնտի, Գալաթա- տա, Բէնճէյնպիւհ-Պաղարընտա, Իքսի խանընտա պիր մաղազա քիւշալիլլէ, նէֆիս զէյթուն եաղը, վէ լէզիլ շա- րապ, վէ մաստիգա, վէ էն ալեա ճիւ- սինտէնտէ սապուն, վէ քէզալիք էն- վայի նէֆիս գօնեաղար, վէ հաթ- թա ժօրթ Սալամօն գօնեաղը տախի կէթիթմէքտէ պուլունտուղումման, մէմուռն օլմաղլըլը արղու իտէն զաթ- լարըն թէշիթիլլէրի իլթթար վէ տալթթ օլունտուր:

Պողչէ ատասընըն պիր սէնէլլէքտէն եիկիլմի սէնէլլիկէ գատար էսիկ շա- րապլարը իլէ, Գալըսըն տախի գու- մանտարեա թէսմիլիէ օլունան շա- րապլարը պուլունտուղումման, լիւ- ղումմու պուլունան զաթլարըն մալիւմ լէրի օլմաղ իւղրէ, իլան օլունտուր:

ԻԼԱՆ

Մաղիկին կէշմիլ պիր սէնէլլիկի ճիլլէնմիլ օլտուղում հալտէ, քէնտի մալթալալարտա, եանի իսթանպօլ- տա, Ալաճա-Համմամտա, Գիւշիւք Երլուրը խանընտա, Իքինճի գաթտա վաղը 9 նիւմէթօլու օտտա, 4 էք մէճիլիլլէնէն սաթլըմաղտա տըր:

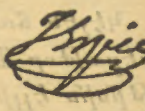
Մէքըրուր լաղլէթատա րէք չօք թէ- լէզիլիլ խոիպ էյլէնէճէք, կիւլէճէք, վէ իսթիֆատէ իտէճէք պէնտիլլէր պու- լունտուղումման, հէր քէսին օօղու- մասընը արղու վէ տալթթ իտէրիլ:



ASTHME ET CATARRHE

ԱՍԹՄ Է ԳԱԹԱՐՔ

(ՆԵՖԷՍ ՏՄԱՐԼԵՂԸ ՎԵ ՆԵՂԵՂ)



Պու քէյֆիլլէրիլ էսթիք թէսմիլլէն օլունան օրկարթիլլէր իլէ տէֆ օլունմաղտա տըրլար, Գուլունու 2 ֆրանգ տըր: Կէօքիւս սըզընտըսը, էօքսիւրիւք, նէզէ, նէվիւլթի, պուլար իշին ատիլի միւֆիտ տիր: Հէր սիկարէթին իւզէրինաէ պուլունմաղ օլան իմաղա տիգզաթ օլունմալը տըր: Պէյօղլուտա Մ. Գանճիւք պիրատէրլէրին Պրիթանիք նամ էէզա, խանէսինտէ պուլունմաղտա տըր:

QUINA-LAROCHE

ԷՆԼԵՔՍԻՔ ԿՐԵՍՏ

Իշպու ԳիւնԱ-ԱՐՈՇ, էօլլէ ատի պիր մուալիճէ օլմանը, իլա ճիտտի իլիմ վէ իմէք զաճմթ իլէ վիճուտէ կէլմիլ տիր, չէօլլէ քի, պուլուն Թէրթիլ վէ ինտաս էտէն զաթ, պիւրիւք միւքեաթաթլարա նայիլ օլմուշ տնար: Եանի 16 պին ֆրանգ- լըք նազտի պիր միւքեաթաթա նայիլ օլտուղտան պաղա, պիր չօգտա ալթուն վէ սայիր միտալար ալթը տըր: Պու մուալիճէնիլ թէթիլիլ իշին, իւշ քէրրէ քիւքինանըն էսասը արընտըգտան սօնրա, զաճէթ լլիլիլ վէ զաճէթ լաթիֆ պիր իքսիլ եարլմըշ տըր, իշթէ Գիւն Ա. արօլուն, սայիր պու եօլտա մուալիճէլլէրին քեաթիլլէնտէն զիեատէ ալթալը- ղընըն սըրը վէ հիքմէթի պուլունտա տըր: Պու իլան միտէ իւֆիլլէթիլ տէֆ փոխիլ, իշթաճ տըր, գանա գուլլէթ վիլլէր, վէ կէշմէնէն նէօպէթիլլէր վէ սայիրէնտէ տէֆ իտէր: Փարիս, 22 վէ 19 Տրուս սօգաղընտա վէ էնգաճըլարտա պուլունտուր:

NEURALGIE

Միւլիլլէն (քէ- զալիք պաշ աղլըսը), ԳՐԱՆԻՐ Տ'ԵՍԹՈՒՄԱ (միտէ սանճըսը), վէլ- հասըլ սինիլլէ տալիլ օլան հէր նէվի ֆէնալըլար, Տօքթօր Cronier- նին Անթինէլլալթիք նամ հապրա ըրլլա տէֆ օլմաղտա տըրլար, Գու- թունու 3 ֆրանգ տըր: Գուլունու րըն իւզէրլլէրինտէ ֆապրիլլէրալարըն տաճալարը պուլունմասընտ տիգ- զաթ էլլէմ տիր - Տէքօսու Փա- րիտտէ րիւ տըլ Մօնէտէ վաղը 23 նիւմէրօ իլէ միւրաղ գաւ ՐՕՊիլլէ Robiquet, 23. Rue de la monnaie à Paris էնգալանէսի օլու պ, վէ իսթանպօլ- տա Մէզիլլէր վէ գուլունմաղ տէտիր: Գալանէսինտէ պուլունմաղ տէտիր:

ASTHME CATARRHE

ԱՍԹՄ ԳԱԹԱՐՔ

Իշպու Լըվաճըլ Թիւլ պլէրին իս- թիմալիլլէ, նէֆիս տարլըլը վէ կէօ. քիւս սըզընտըսը անինտէ տէֆ օլ- մաղտա տըր: Պունու արլան զաթ, գուլունու իւզէրլլէնտէ պուլունան Լըվաճըլ օլմանիլ պուլունմասընտ տիգզաթ իլլէ միլի տիր: (գուլունու 3 ֆրանգ տըր) - Տէքօսու Փա- րիտտէ րիւ Մօնէտէ վաղը 23 նիւ- մէրօ իլէ մուքաղ գաւ Րօպիլլէ էն. գալանէսի տիր:

Պուրատա Մ. Գանճիւք պիրա- տէրլէրին Պրիթանիք նամ էէզա, խանէսինտէ պուլունմաղ տէ տիր:

ԻԼԱՆ

Յովհաննէս Յ. Պաղըգէտէն էֆէնտի եա- զըխանէսինի թէքարէն Պիւրիւք Ենէն խա- նա, իւսթ գաթտա 33 նիւմէթօլու օտտա, նազ իտէրէք, քէմաթի իւս սապըգ հէր նէ- վի ումուրու թահիլիլլէ. վէ պիլլաթ իճ- ալի վէքալէթի տաալիլլէ, վէ միւմէյ- երլլէք, վէ րուլլէթի մուհալէսէ վէ սա- երէ իլէ իշթիլլէ իթմէքտէ տիր:

Եիկիլմի պէշ սէնէտէ միւթէնալիլլէ տուր քի, պուլունմուշ օլտուղում միւթէնիլլէ վէ. մուրիլլէթիլլէտէ, վէ խուսուսի լիլլէտէ քէսպ իթտիլի թէնալիլլէ ատիտէ սէմէրէսի օլարաղ, Թարաթիւն միւրաճալթ իտէն ա:

հաղ մէսալիլլէ, վէ խուսուսիլլէ, թէմիլլէ վէ իսթիլլէ տաալա զըմնտա, Թաշրատան իշ իհալէ իտէն զէվաթը, սուհուլլէթի թա- րիլլէր, վէ էմիլլէթալալ մուգալլէլլէր իլէ խոշուտ իթմէքտէ խուսուսիլլէ պէեան ի- տէրիլլէ:

ԻԼԱՆ

ՏՕԲԻ. Ս. ՌԱՖԱԵԼԵԱՆ ԷՖԷՆՏԻ Պէյօղլուտա, Շիլլի սօգաղընտա Ն. 11.

Տօգթ. Ս. Ռաֆայէլեան էֆ., ապրիլին պիրիլլէ կիւնիւնտէ իթթալարէն, հէր սա- պա, սաաթ 5 տէն 8 էքա գատար, իւ- թանպօլտա, Բէօքիւք պաղընտա Գիւշիւք. եան պիրատէրլէրին էնգալանէսի տէտէ պուլունտուր:

Բաղար իրթէսի վէ հիւմա կիւնիլլէր, Պէլլէրպէլիլլէտէ, Եարըլլէք էնգալանէ- սինտէ, սաաթ 7 տէն 10 ա գատար պու- լունտա, վէ եալըլլէք հիւմա կիւնիլլէր իսթթէլլէտէն մէճալլէ գապուլ իտէր:

Մալը, վէ քէնչէնպիլլէ, վէ հիւմա իր- թէսի կիւնիլլէր, սաաթ 7 տէն 10 ա գա- տար, քէնտի իլալմէթիւս հիւմա պուլուն- տա, եալըլլէք քէնչէնպիլլէ կիւնիլլէր մէճալլէն պաղար:

Ջարչէնպիլլէ կիւնիլլէր, Սամաթ եատա, Թրամվալ եօլունտա, Երմէնի Գաթօլլէ քիլիլլէսի գարընտա վաղը 33 նիւմէ- րօլու խանէտէ, սաաթ 7 տէն 10 ա գա- տար, մէճալլէն խաթա թէտալիլլէ իտէր:

ՂէՅԼ. - Գատըն վէ էրէք թէրտէ զու- հուր իտէն խարար վէ րաճիմ եօլու խա- թալըլլարը, մէսէլա, ֆրէնիլլէ, Գուլը- րըք, շէհվէթիլլէք, վէ գալլիլլէ, իտու- սուսի պիր սուրէթտէ թէտալիլլէ օլունտուր:

ՄՕՆԹԷ-ԲԻՐԱՍԹՈՅԻ ՈՐԴԻՆ

ՄԷՐԷՐԷՔ ՆՈՂԵՔ

Պ. ԱՍՏՈՒՆԻ Յ. ԲԻՐԱՍԹԱՓՈՐԵԱՆ

Մէքըրուր միւթալեալալ շայան րօմանըն աղ պիր միւթալեալալ զարթընտա իւշիւն- ճիւ ճիլլէնիլլէ տախի գուլունու կէլմէսի մէթէն շաեան տըր: Վէ հէք ճիլլէ 320 սահիֆէտէն իպարէթ օլուպ 10ար զու- լունա քեաթիլլէ քիլլալլէրտա նա- թըլմաղտա տըր: սուհու Պօլլուս վէ Թալիլլէ աղալարըն եանընտա վէ Ալթիլլէթի խա- նըն գարընտա թիւթիլլէնիլլէ Գիւշիլլէք աղանըն տիւքեանընտա վէ Գուլլէ-գա- րուսընտա թիւթիլլէնիլլէ գարընտա նա- պանտան նամ քիլլալլէրտա տիւքեանըն- տա տախի պուլունտուր: Լաղլէթալալ ճըլարընտա, պէհէր նիւսիլլէ 18 քահի- ֆէտէն իպարէթ օլարաղ, 20 էր փարա սաթլըլը: